

Mobbing'in Türkçe meali: Bezdiri

Güncelleme Tarihi: Şubat 22, 2011 00:24



AA

Dünyasına Tarihi: Şubat 22, 2011 00:00 · [İlk okuma](#)

Türk Dil Kurumu (TDK) Başkanı Prof. Dr. Şükrü Haluk Akalın, "iş yerinde psikolojik taciz" tanımlaması yapılan "mobbing" kelimesi için "bezdiri" karşılığını bulduklarını açıkladı.

Akalın, mobbing'in birebir çevirisinde doğru bir Türkçe karşılığa ulaşamadıklarını, konuyla ilgili birkaç gün süren toplantı yapıldığını belirterek, şu bilgileri verdi: "Mobbing kelimesinin kökeni 'mobb' yani 'sürü'. Mobbing de 'Sürü halinde yapılan hareket' demek. Bire bir çeviride doğru bir karşılığa ulaşılamıyor."

'Mobber' da 'bezdirci'

"Biz kullanışlı amacından yola çıktık. 'Bir veya birkaç kişiyi bezdirme tanımıyla hareket ederek bezdirmek fiilinden 'bezdiri'yi bulduk. Bir de 'mobber'ı var. Yani mobbing işini yapan. O da bezdiricinin karşılığı. Bu karşılıkları TBMM'de konuyu araştıran komisyona da gönderdik. Çünkü bizden hem tanımını hem de bir karşılık önerilmesini istediler. Bunlar Türkçe'nin söz varlığındaki sözcüklerden yeni üretilmiş karşılıklar. Yani 'bezmek' ve 'bezdirmek' var ama 'bezdiri' yeni üretilmiş bir karşılık."